|  |  |
| --- | --- |
| **СОВЕТ 2017 Женева, 15−25 мая 2017 года** | logo_R_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ C17/114-R** |
| **3 июля 2017 года** |
| **Оригинал: французский** |
| КРАТКИЙ ОТЧЕТ  О ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,  ПОСВЯЩЕННОМ ОТКРЫТИЮ СЕССИИ СОВЕТА | |
| Понедельник, 15 мая 2017 года, 09 час. 40 мин. – 12 час. 35 мин. | |
| **Председатель**: г-жа Дж. ЗОЛЛЕР (Соединенные Штаты Америки) | |
| **Затем**: д-р Э. СПИНА (Италия) | |

|  | **Обсуждаемые вопросы** | **Документы** |
| --- | --- | --- |
| **1** | Открытие сессии Совета 2017 года | − |
| **2** | Выборы Председателя и заместителя Председателя Совета | − |
| **3** | Речь Председателя Совета | − |
| **4** | Выборы Председателя и заместителей Председателя Постоянного комитета по администрированию и управлению | − |
| **5** | Речь Генерального секретаря о положении в Союзе | − |
| **6** | Заявление министра развития цифровой экономики и почты Буркина‑Фасо | − |
| **7** | Принятие проекта повестки дня сессии Совета 2017 года | [C17/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0001/en) |
| **8** | Распределение документов | [C17/DT/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0001/en) |
| **9** | Проект плана распределения времени | [C17/DT/2(Rev.4)](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0002/en) |
| **10** | Организационные вопросы | – |
| **11** | Отчет о выполнении Стратегического плана и о деятельности Союза за период 2016−2017 годов; прогресс и дорожная карта по выполнению повестки дня "Соединим к 2020 году" | [C17/35](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0035/en), [C17/39](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0039/en) |
| **12** | 110-я годовщина Регламента радиосвязи МСЭ (1906–‎‎2016 гг.) | [C17/13](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0013/en) |
| **13** | Отчет о Глобальном симпозиуме по стандартам (ГСС-16) и Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи (ВАСЭ-16) | [C17/52](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0052/en) |
| **14** | Отчет Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ) | [C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en), [C17/77(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0077/en), [C17/84(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0084/en), [C17/108](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0108/en) |
| **15** | Продажи публикаций МСЭ и бесплатный онлайновый доступ к ним | [C17/21](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0021/en), [C17/85](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0085/en), [C17/111](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0111/en) |

# 1 Открытие сессии Совета 2017 года

1.1 Покидающая свой пост Председатель объявляет сессию Совета 2017 года открытой и выступает с речью, текст которой приведен по адресу: <http://www.itu.int/en/council/2017/Pages/speech-zoller.aspx>.

# 2 Выборы Председателя и заместителя Председателя Совета

2.1 Генеральный секретарь предлагает избрать Председателем сессии Совета 2017 года д-ра Эву Спина (Италия), которая была заместителем Председателя сессии Совета 2016 года.

2.2 Д-р Спина (Италия) **избирается** Председателем Совета путем аккламации.

2.3 Генеральный секретарь говорит, что в соответствии с принципами ротации и справедливого географического распределения заместителем Председателя Совета будет представитель от Района С, и предлагает избрать г-на Рашида Исмаилова (Российская Федерация) заместителем Председателя Совета.

2.4 Г-н Исмаилов (Российская Федерация) **избирается** заместителем Председателя Совета путем аккламации.

# 3 Речь Председателя Совета

3.1 Председатель Совета выступает с речью, текст которой приведен по адресу: <http://www.itu.int/en/council/2017/Pages/speech-spina.aspx>.

# 4 Выборы Председателя и заместителей Председателя Постоянного комитета по администрированию и управлению

4.1 Генеральный секретарь предлагает избрать г-жу Верниту Харрис (Соединенные Штаты), покидающую свой пост заместителя председателя Постоянного комитета по администрированию и управлению, председателем Постоянного комитета на сессиях Совета 2017 и 2018 годов. Он предлагает далее, чтобы г-н Абдурахман Туре (Мали) продолжал выполнять функции заместителя председателя Постоянного комитета, и предлагает избрать г-на Дирка-Оливье фон дер Эмдена (Швейцария) вторым заместителем председателя.

4.2 Это предложение **принимается** путем аккламации.

# 5 Речь Генерального секретаря о положении в Союзе

5.1 Генеральный секретарь выступает с речью о положении в Союзе, текст которой приведен по адресу: <http://www.itu.int/en/osg/speeches/Pages/2017-05-15.aspx>.

# 6 Заявление министра развития цифровой экономики и почты Буркина-Фасо

6.1 Г-жа Хадья Фатимата Уаттара Санон (Буркина-Фасо) выступает с заявлением, текст которого приведен по адресу: <http://www.itu.int/en/council/2017/Documents/SR/Burkina-Faso-f.docx>, и от имени президента Буркина-Фасо объявляет о решении правительства ее страны представить кандидатуру г‑на Брахима Сану на пост заместителя Генерального секретаря МСЭ на выборах, которые состоятся на следующей Полномочной конференции.

# 7 Принятие проекта повестки дня сессии Совета 2017 года (Документ [C17/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0001/en))

7.1 Секретарь пленарного заседания, представляя Документ C17/1, который свидетельствует о том, что структура повестки дня аналогична структуре повесток предыдущих сессий. Она также отмечает, что на настоящий момент от Государств-Членов было получено 37 вкладов, 35 из которых являются предложениями и два – информационными документами.

7.2 Советник от Саудовской Аравии, отметив, что его страна представила шесть вкладов, использует возможность, чтобы воздать должное г-ну Х.К. Аль-Шанкити, который вышел в отставку, после того как на протяжении многих лет участвовал, проявляя профессионализм и самоотверженность, в работе МСЭ в качестве члена и впоследствии главы делегации Саудовской Аравии.

7.3Советник от Соединенных Штатов Америки просит включить информационный Документ C17/INF/6 в пункт 2.7 повестки дня.

7.4 С учетом этих изменений проект повестки дня сессии Совета 2017 года (Документ C17/1) **принимается**.

# 8 Распределение документов (Документ [C17/DT/1](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0001/en))

8.1 Секретарь пленарного заседания представляет Документ C17/DT/1, и этот документ **утверждается**.

# 9 Проект плана распределения времени (Документ [C17/DT/2(Rev.4)](https://www.itu.int/md/S17-CL-170515-TD-GEN-0002/en))

9.1 Секретарь пленарного заседания представляет Документ C17/DT/2(Rev.4), и этот документ **утверждается**.

# 10 Организационные вопросы

10.1 Секретарь пленарного заседания объявляет, что заседания Совета будут проходить в обычном режиме ежедневно с 09 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. и с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин., за исключением заседания в пятницу утром, которое пройдет с 09 час. 00 мин. до 12 час. 00 мин. Она также отмечает, что для обеспечения возможности празднования ВДЭИО в эту среду, 17 мая, заседание во второй половине дня в порядке исключения начнется в 15 час. 00 мин. Как обычно, будут обеспечиваться устный перевод и документы на шести официальных языках Союза. Обсуждения на пленарных заседаниях и заседаниях Постоянного комитета будет сопровождаться субтитрами на английском языке в зале и в Сети. Учитывая большое число каналов информационного сопровождения, было принято решение не публиковать бюллетени основных событий.

10.2 Информация об организации работы сессии 2017 года, **принимается к сведению**.

# 11 Отчет о выполнении Стратегического плана и о деятельности Союза за период 2016−2017 годов (Документ [C17/35](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0035/en)); прогресс и дорожная карта по выполнению повестки дня "Соединим к 2020 году" (Документ [C17/39](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0039/en))

11.1 Заместитель Генерального секретаря представляет Документ C17/35, в котором основное внимание уделяется достижению стратегических целей и задач Союза с марта 2016 года по февраль 2017 года. Он представляет также Документ C17/39. Были предприняты значительные усилия для проведения количественной оценки результатов на основе показателей, и на веб-сайте Совета был размещен инструмент (предусмотрен краткий видеоролик с описанием этого инструмента) для визуального представления результатов.

11.2 Один из Советников, подчеркивая важность обеспечения гендерного равенства, говорит, что необходимо подумать о возможностях финансирования видов деятельности иным образом, а не путем использования добровольных взносов. Другой Советник подчеркивает необходимость повышения информированности всех участников сектора ИКТ о Повестке дня "Соединим к 2020 году". Еще один Советник хотел бы получить разъяснения относительно средств и графика достижения целей. Еще один Советник отмечает, что существуют показатели для многих других целей, и что аналогичным образом можно рассмотреть возможность введения количественного показателя, например индекса доступности ИКТ, для измерения и преодоления разрыва в области доступности.

Заместитель Генерального секретаря говорит, что приветствуются любые полезные предложения по доработке этих документов, с тем чтобы лучше отразить реальную ситуацию.

11.3 Документ C17/35 **утверждается**. Документ C17/39 **принимается к сведению**.

# 12 110-я годовщина Регламента радиосвязи МСЭ (1906–‎‎2016 гг.) (Документ [C17/13](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0013/en))

12.1 Заместитель Директора БР говорит, что 12 декабря 2016 года в Женеве состоялась торжественная церемония по случаю 110-й годовщины Регламента радиосвязи. Он представляет Документ C17/13, в котором содержится информация об организованных по этому случаю торжествах, а также о сопровождавшей эти торжества информационно-разъяснительной кампании.

12.2 Документ C17/13 **принимается к сведению**.

# 13 Отчет о Глобальном симпозиуме по стандартам (ГСС-16) и Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи (ВАСЭ-16) (Документ [C17/52](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0052/en))

13.1 Заместитель Директора БСЭ, представляя Документ C17/52, говорит, что участники ГСС‑16 подчеркнули важность обеспечения безопасности, в частности в отношении совместного использования информации о киберугрозах; конфиденциальности, которую следует предусматривать на этапе проектирования систем; а также доверия. Касаясь ВАСЭ-16, он указывает, что некоторые из решений, принятых на Ассамблее, имеют финансовые последствия, которые не включены в проект бюджета БСЭ на 2018–2019 годы, и, следовательно, должны быть изучены в рамках рассмотрения вышеупомянутого проекта бюджета.

13.2 Один из Советников полагает необходимым определить приоритеты решений, принятых ВАСЭ‑16, с тем чтобы не выйти из бюджетных рамок. Другой Советник напоминает, что Конвенция МСЭ обязывает Государства-Члены изучать финансовые последствия решений до принятия этих решений. Еще один Советник считает, что не существует более и менее важных видов деятельности по стандартизации, и что правильнее было бы искать дополнительные ресурсы для обеспечения всех видов деятельности.

13.3 Документ C17/52 **принимается к сведению**, при том понимании, что пп. 2.5–2.13 будут рассмотрены в рамках рассмотрения бюджета.

# 14 Отчет Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ) (Документы [C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en), [C17/77(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0077/en), [C17/84(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0084/en) и [C17/108](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0108/en))

14.1 Председатель РГС-ЯЗ, представляя Документ C17/12, подчеркивает необходимость соблюдать ограничение на число страниц перевода, согласованное для Рекомендаций, подлежащих процедуре АПУ, а также отмечает возможность создания координационного комитета по терминологии, который будет общим для трех Секторов и который будет возглавлять не председатель РГС-ЯЗ. Один из Советников выражает обеспокоенность отсутствием баланса между языками, на которые переводится контент портала МСЭ, он говорит, что этот вопрос рассматривался Рабочей группой и что Секретариат предпримет шаги для исправления этой ситуации.

14.2 Документ C17/12 **утверждается**.

14.3 Советник от Российской Федерации, представляя вклад своей страны, Армении и Беларуси, содержащийся в Документе C17/77(Rеv.1), отмечает, что показатель перевода на русский язык Рекомендаций, к которым применяется АПУ, не превышает 55%, и это при том, что Секретариат сообщил о существенной экономии, достигнутой по линии письменного перевода. Эти сэкономленные средства могут быть направлены на обеспечение потребностей в переводе Сектора стандартизации.

14.4 Заместитель Директора БСЭ говорит, что дефицит перевода, упомянутый Советником от Российской Федерации, составляет 900 страниц на период 2016−2017 годов, перевод которых, экстраполируя прежние цифры, должен быть закончен не позднее чем к началу следующего периода.

14.5 Пояснения, представленные заместителем Директора БСЭ, и Документ C17/77(Rеv.1) **принимаются к сведению**.

14.6 Советник от Российской Федерации представляет вклад своей страны, Армении и Беларуси в Документе C17/84(Rеv.1), в котором содержится проект резолюции о создании единого координационного комитета по терминологии, охватывающего весь МСЭ, – эта инициатива была поддержана консультативными группами всех трех Секторов.

14.7 Один из Советников спрашивает, имеет ли Совет полномочия на объединение внутренних органов Секторов. Директор БР отмечает, что Координационный комитет БР по терминологии обладает нормативными полномочиями в силу применения его определений в различных Рекомендациях и в Регламенте радиосвязи. Опасаясь, что предлагаемое объединение может ослабить эти полномочия, оратор предлагает продолжить рассмотрение этого предложения на следующем заседании, с тем чтобы за это время провести дальнейшее обсуждение с авторами.

14.8 Это предложение **принимается**.

14.9 Советник от Объединенных Арабских Эмиратов представляет Документ C17/108, в котором содержится вклад его страны об исследовании и оценке применяемых в Союзе методов перевода и предлагается создание внутреннего комитета под председательством заместителя Генерального секретаря в целях изучения наиболее эффективных и экономичных решений по предоставлению услуг перевода без ущерба для качества.

14.10 Один из Советников указывает на сложность сочетания снижения затрат и сохранения качества. Другой Советник выражает сомнение в необходимости создания дополнительной группы для решения задачи, которая входит в мандат РГС-ЯЗ. Большинство выступающих Советников считают, что в случае создания такого комитета, он должен быть подотчетен РГС-ЯЗ.

14.11 Заместитель Генерального секретаря говорит, что вопрос о методах перевода является постоянной темой дискуссий на внутреннем уровне и что рассматриваемое предложение обеспечит официальный статус этих дискуссий, которые будут проводиться в комитете, подотчетном Совету через РГС-ЯЗ.

14.12 Совет **принимает решение** просить заместителя Генерального секретаря возглавить внутренний комитет по альтернативным механизмам перевода, который будет подотчетен Совету через РГС-ЯЗ.

# 15 Продажи публикаций МСЭ и бесплатный онлайновый доступ к ним (Документы [C17/21](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0021/en), [C17/85](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0085/en) и [C17/111](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0111/en))

15.1 Руководитель Отдела продаж и маркетинга Департамента конференций и публикаций представляет Документ C17/21, в котором приведены суммарные данные, данные в разбивке и сравнительные данные по продажам и бесплатным загрузкам. Один из Советников обращает внимание на расхождение (80% против 20%) в цифрах, относящихся, соответственно, к английскому, французскому и испанскому языкам, с одной стороны, и, к другим языкам, с другой стороны. Руководитель Департамента конференций и публикаций поясняет, что эти цифры относятся к продажам, а не к наличию публикаций.

15.2 Документ C17/21 **принимается к сведению**.

15.3 Заместитель Директора БР привлекает внимание Советников к разделу 5 выводов собрания КГР (Документ C17/111), который относится к рассматриваемому вопросу.

15.4 Раздел 5 Документа C17/111 **принимается к сведению**.

15.5 Советник от Польши представляет Документ C17/85, в котором содержится предложение его страны о том, что все публикации, которые созданы МСЭ на основе предоставленных Государствами-Членами данных, должны быть доступны бесплатно Государствам, которые внесли вклад в эти публикации. Все выступающие Советники, а также Генеральный секретарь поддерживают принцип, лежащий в основе этого предложения. Некоторые полагают, что это поможет улучшить общую ситуацию в области электросвязи, а также сократить цифровой разрыв. Один из Советников говорит, что его страна всегда поддерживала принцип бесплатного доступа к публикациям МСЭ. Другие Советники считают, что при применении этого принципа не следует игнорировать тот факт, что Союз нуждается в дополнительных ресурсах.

15.6 Председатель предлагает возобновить обсуждение этого предложения после его рассмотрения Постоянным комитетом.

15.7 Это предложение **принимается**.

Генеральный секретарь: Председатель:   
Х. ЧЖАО Э. СПИНА